




Isticanje iz pravog razloga

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina

 4

 српскохрватски / Italiano



Edson je rođen u Angoli, neposredno nakon što je ta zemlja stekla nezavisnost. Bio je veoma visok dečak. Isticao se zbog svoje visine. Ljudi koji su davali oružje deci da se bore kao vojnici u građanskom ratu želeli su dečake poput njega.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Njegova majka se plašila da će ga oni uzeti, pa je odlučila da ga pošalje u Portugal da živi kod tetke. Mislila je da će tamo biti bezbedan.

...

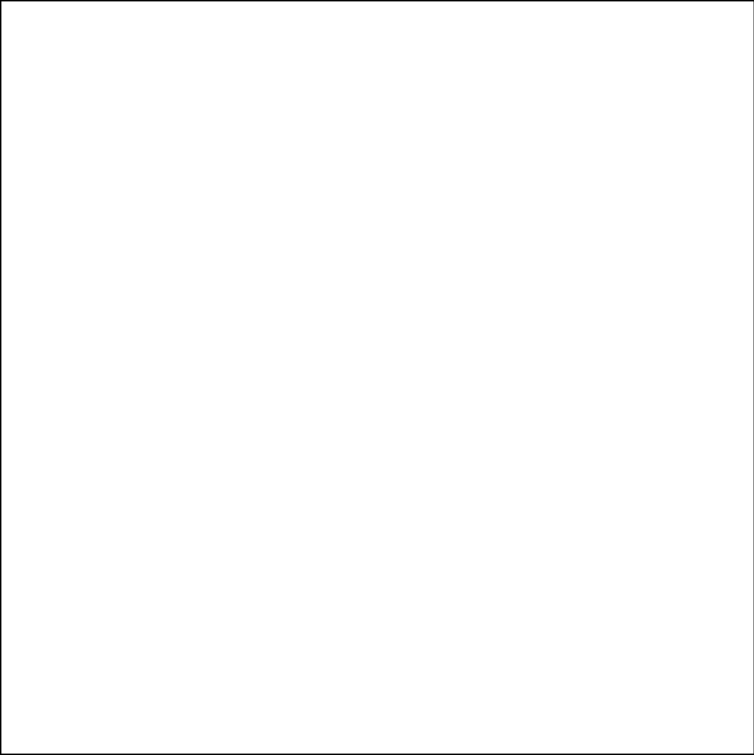
Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



U početku je bilo veoma teško jer su Edsonu nedostajali toplo vreme, tradicionalna hrana i, najviše od svega, majčini zagrljaji i poljupci.

• • •

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



Nije dobro govorio portugalski i bilo mu je veoma teško da prati nastavu i razgovore svojih drugova iz razreda. Pitao se da li je dolazak u Portugal uopšte bio dobra ideja.

• • •

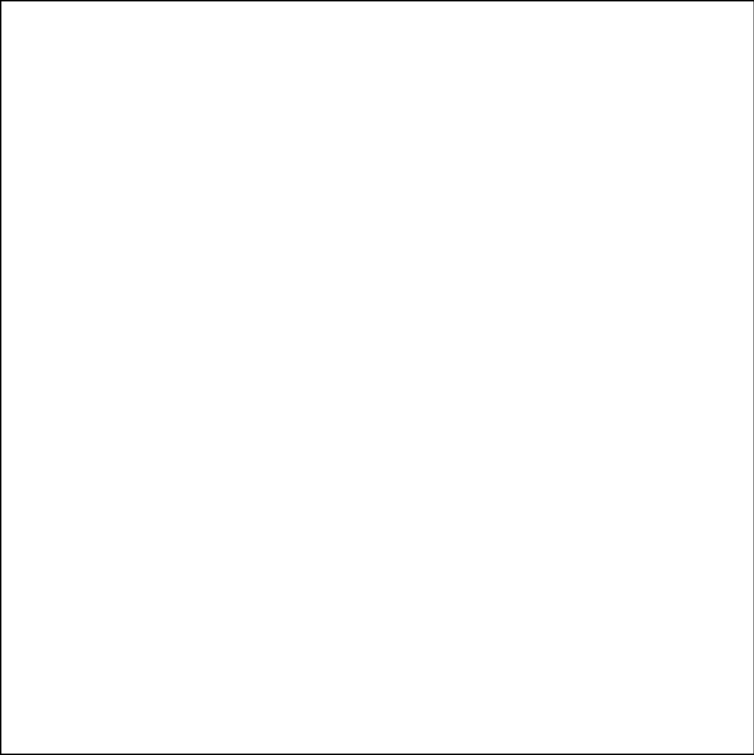
Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.



Jednog dana, nastavnik je primetio koliko je on dobar u košarci. Pridružio se košarkaškom timu i bio je veoma uspešan. Postao je popularan u školi i stekao prijatelje. Takođe je postao samouvereniji.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.



Sada kada je odrastao, Edson obučava decu izbeglice i ostale kojima pretil rizik da budu izopšteni iz društva. Nekada ga je njegova visina dovela u opasnost da postane dete vojnika. Sada mu ta visina daje snagu da pomogne drugima da se osećaju bezbedno.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.




LIDA Stories

lidastories.net

Isticanje iz pravog razloga

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Jelena Ličina (hbs), Andrea Ciasca Marra (it)

